

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
D E C I S I O N

No 163-N of 22 February 2008

**ON ESTABLISHING "TRANSLATION CENTRE OF THE MINISTRY
OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF ARMENIA"
STATE NON-COMMERCIAL ORGANISATION**

Being guided by Articles 5 and 9 of Law of the Republic of Armenia "On State Non-Commercial Organisations", as well as by Article 4 of Law of the Republic of Armenia "On State Administration Institutions", the Government of the Republic of Armenia *hereby decides*:

1. To establish "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation under the Ministry of Justice of the Republic of Armenia.
2. To define that the scope and purposes of activity of "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation shall be as follows:
 - (1) translating legal acts or officially incorporated legal acts of the Republic of Armenia, national reports submitted in accordance with international commitments of the Republic of Armenia, and — upon the assignment of the President of the Republic of Armenia, the Prime Minister of the Republic of Armenia or the head of the authorised body — documents to be submitted by the state bodies of the Republic of Armenia to international institutions, judicial acts and related documents within the scope of bilateral relations of the Republic of Armenia with other countries, as well as other documents into the English and Russian languages;
 - (2) translating legal acts of the European Union and the European Community, reports on the Republic of Armenia submitted by international and intergovernmental organisations, judgments of the European Court of Human Rights and related documents and — upon the assignment of the President of the Republic of Armenia, the Prime Minister of the Republic of Armenia or the head of the authorised body — also other documents into the Armenian and Russian languages;
 - (3) developing terminological glossaries, as well as creating, updating, developing, and maintaining terminological databases;
 - (4) ensuring the accessibility of translations through its website;
 - (5) undertaking linguistic, including terminological, scientific and theoretical and applied research, and peer review;
 - (6) undertaking publication activity and sales of output;
 - (7) preparing information and analytical materials;
 - (8) developing translation criteria.

(Point 2 supplemented by No 108-N of 11 February 2010, edited by No 245-N of 13 March 2014)

3. To permit "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation to ensure the following as types of business activity:
 - (1) other translation activities;
 - (2) provision of translation services in different language upon the request of legal and natural persons;
 - (3) linguistic, including terminological, scientific and theoretical and applied research, and peer review;
 - (4) publication activity and sales of output;
 - (5) preparation of information and analytical materials.

(Point 3 amended by No 108-N of 11 February 2010)

4. To approve the Statute of "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation in accordance with the Annex.
5. To vest the powers of the management of "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation provided for by points 2(c), 2(e) and 2(g) of Article 13 of Law of the Republic of Armenia "On State Non-Commercial Organisations" in the Ministry of Justice of the Republic of Armenia.
6. To take back the space with a total area of 515.4 square metres (initial price — AMD 410 million 16 thousand; depreciation — AMD 189 million 636 thousand; residual value — AMD 220 million 379 thousand) of the 10th floor of the building located at 41a Halabyan street, Yerevan, from "Staff of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Administration Institution and attach it to "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation with the right of gratuitous use for an indefinite period of time.
7. To define as follows:
 - (1) property exceeding 10 000-fold of the minimum salary, land and structures being state ownership, as well as property of historical and cultural significance shall not be transferred, by the right of ownership, to "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation;
 - (2) "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation shall use the profit generated in the course of its activity to achieve the purposes provided for by its Statute.
8. The Minister of Justice of the Republic of Armenia shall:
 - (1) within a one-month period ensure state registration of "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation;

- (2) within a three-month period ensure state registration of the right to use the real property referred to in point (6) of this Decision.
9. This Decision shall enter into force on the day following the official promulgation, except for point (6) of this Decision which shall enter into force on 1 April 2008.

**Prime Minister
of the Republic of Armenia**
5 March 2008
Yerevan

S. Sargsyan

**Annex
to Decision of the Government
of the Republic of Armenia
No 163-N of 22 February 2008**

S T A T U T E

**OF "TRANSLATION CENTRE OF THE MINISTRY OF JUSTICE
OF THE REPUBLIC OF ARMENIA"
STATE NON-COMMERCIAL ORGANISATION**

I. GENERAL PROVISIONS

1. "Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia" State Non-Commercial Organisation (hereinafter referred to as "the Translation Centre") is a non-profit non-commercial organisation with the status of legal person. The Translation Centre shall be regarded as established from the moment of its state registration as prescribed by law.
2. The Translation Centre may acquire and exercise property and personal non-property rights in its own name, bear responsibilities and act as a plaintiff or defendant in court.
3. The Translation Centre shall act in accordance with the legislation of the Republic of Armenia and shall, to meet its objectives, be guided by the laws of the Republic of Armenia, other legal acts, and this Statute.
4. The Translation Centre may act as a founder or participant of another organisation only by the decision of the founder.
5. The Translation Centre shall have a round seal bearing at least its name in Armenian and the image of the Coat of Arms of the Republic of Armenia; it may also have letterheads, symbol and other means of identification.
6. The Translation Centre shall have an independent balance, estimate of revenues and expenditures, and a bank account.
7. The Translation Centre shall be liable for its obligations with its property.
8. The name of the Translation Centre shall be as follows:
full name in Armenian - «Հայաստանի Հանրապետության արդարադատության նախարարության թարգմանությունների կենտրոն»
պետական ոչ առևտրային կազմակերպություն;
short name in Armenian - «Թարգմանությունների կենտրոն» ՊՈԱԿ;
full name in Russian - "Центр переводов министерства юстиции Республики Армения" государственная некоммерческая организация;
short name in Russian - "Центр переводов" ГНО;

full name in English - Translation Centre of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia State Non-Commercial Organisation;

short name in English - Translation Centre SNCO.

(Point 8 amended by No 108-N of 11 February 2010)

9. The registered office of the Translation Centre shall be 41a Halabyan street, Yerevan, Republic of Armenia.

II. THE SCOPE AND PURPOSES OF ACTIVITY OF THE TRANSLATION CENTRE

10. The scope and purposes of activity of the Translation Centre shall be as follows:
- (1) translating legal acts or officially incorporated legal acts of the Republic of Armenia, national reports submitted in accordance with international commitments of the Republic of Armenia, and — upon the assignment of the President of the Republic of Armenia, the Prime Minister of the Republic of Armenia or the head of the authorised body — documents to be submitted by the state bodies of the Republic of Armenia to international institutions, judicial acts and related documents within the scope of bilateral relations of the Republic of Armenia with other countries, as well as other documents into the English and Russian languages;
 - (2) translating legal acts of the European Union and the European Community, reports on the Republic of Armenia submitted by international and intergovernmental organisations, judgments of the European Court of Human Rights and related documents and — upon the assignment of the President of the Republic of Armenia, the Prime Minister of the Republic of Armenia or the head of the authorised body — also other documents into the Armenian and Russian languages;
 - (3) developing terminological glossaries, as well as creating, updating, developing, and maintaining terminological databases;
 - (4) ensuring the accessibility of translations through its website;
 - (5) undertaking linguistic, including terminological, scientific-theoretical and applied research, and peer review;
 - (6) undertaking publication activity and sales of output;
 - (7) preparing information and analytical materials;
 - (8) developing translation criteria.

(Point 10 supplemented by No 108-N of 11 February 2010, edited by No 245-N of 13 March 2014)

11. In conformity with its objectives, the Translation Centre shall:
- (1) draw up work plans and submit them to the approval of the relevant authority;
 - (2) enter into contracts with legal and natural persons of the Republic of Armenia and foreign legal and natural persons;

- (3) engage in the types of business activity authorised by its founder, in accordance with the purposes of its activity.
12. The Translation Centre shall ensure the following as types of business activity:
 - (1) other translation activities;
 - (2) provision of translation services from English into Armenian and from Armenian into English upon the request of legal and natural persons;
 - (3) linguistic, including terminological, scientific-theoretical and applied research, and peer review;
 - (4) publication activity and sales of output;
 - (5) preparation of information and analytical materials.
13. The Translation Centre may engage in types of activity subject to licensing only on the basis of a licence.

III. MANAGEMENT OF THE TRANSLATION CENTRE

14. The authorised body shall:
 - (1) carry out the overall management of the Translation Centre, ensure its smooth functioning and be liable for failure to perform those functions or the undue performance thereof;
 - (2) form its management bodies and early terminate its powers as prescribed by this Statute;
 - (3) exercise supervision over the activity of the Translation Centre;
 - (4) suspend or repeal the orders, directives, executive orders, and instructions of the Director of the Translation Centre which contradict the requirements of the legislation of the Republic of Armenia;
 - (5) hear reports about the activity of the Translation Centre and examine the results of its activity;
 - (6) exercise supervision over the use and maintenance of the state ownership attached to the Translation Centre;
 - (7) give its consent to the alienation or lease of the property of the Translation Centre in the cases provided for by law, the decision of the founder or by this Statute;
 - (8) discuss and approve the annual estimate of expenditures, annual balance as well as annual financial and other statements of the Translation Centre;
 - (9) perform other functions provided for by law, the decisions of the founder and by this Statute.
15. The day-to-day activity of the Translation Centre shall be managed by the Director of the Translation Centre who shall be appointed and removed from office (his/her powers shall be terminated) by the order of the authorised body as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia.
16. Within the framework of the powers conferred upon him/her by the legislation of the Republic of Armenia and this Statute, the Director shall manage the activity of the Translation Centre and be liable for the failure to comply with

the legislation of the Republic of Armenia, other legal acts, the Statute of the Translation Centre and contracts entered into, as well as for failure to duly comply therewith.

17. The Director shall be fully liable in rem for the damage caused to the Translation Centre and/or the State at his/her fault. The termination of the powers of the Director shall not be a ground for not performing the obligation to compensate the damage caused.
18. The Director shall not take up other positions or carry out other paid work, except for scientific, pedagogical or creative activities.
19. The Director shall:
 - (1) act on behalf of the Translation Centre without a letter of authorisation, represent its interests and enter into transactions;
 - (2) dispose of the property of the Translation Centre, including the financial resources, as prescribed by the legislation of the Republic of Armenia, the decisions of the founder, the authorised body and by this Statute;
 - (3) grant letters of authorisation to act on behalf of the Translation Centre, including letters of authorisation with the power of substitution;
 - (4) appoint and remove from office heads of structural subdivisions and employees of the Translation Centre, as well as reward them and apply disciplinary sanctions;
 - (5) open bank settlement accounts;
 - (6) carry out distribution of work among heads of structural subdivisions of the Translation Centre;
 - (7) define the structure of the Translation Centre, approve the staff list and official pay rates;
 - (8) within the framework of his/her powers prescribed by law and this Statute, issue orders, directives, give binding instructions, and supervise the implementation thereof;
 - (9) perform other powers not contradicting the legislation of the Republic of Armenia.

(Point 19 amended, edited by No 108-N of 11 February 2010)

IV. PROPERTY AND FINANCIAL ACTIVITY OF THE TRANSLATION CENTRE

20. The ownership of the Translation Centre shall be formed through the property transferred as prescribed by the decision of the founder on its establishment, the property further transferred thereto by the founder under the right of ownership, as well as through the property produced and acquired in the course of activity of the Translation Centre.
21. The Translation Centre shall be financed from the State Budget of the Republic of Armenia and other sources not prohibited by law.

22. The financial and economic activity of the Translation Centre shall be subject to audit by an independent audit firm selected by the authorised body or another supervisory subdivision provided for by the legislation of the Republic of Armenia.
23. The Translation Centre shall use the profit generated in the course of its activity independently, in accordance with the procedure prescribed by itself, and for achieving its objectives.
24. The Translation Centre shall be entitled to possess, dispose of and use the property transferred to it in accordance with law, the decisions of the founder and this Statute.
25. The Translation Centre shall bear the responsibility for maintaining its ownership.
26. The ownership of the Translation Centre may be levied in execution through judicial procedure only.
27. The founder may attach any property to the Translation Centre for an indefinite period and gratuitously. The founder shall have the right to take back the property attached by it to the Translation Centre.
28. The Translation Centre shall not be entitled to alienate, pledge, or provide for gratuitous use the property attached to it or its rights thereover.
29. The Translation Centre shall be entitled to lease on behalf of the state the property attached to it, unless it is prohibited by the decision of the founder. The term of lease of the attached property shall not be more than a year, except for the cases envisaged by the founder.
30. The profit made from the attached property shall be the ownership of the Translation Centre, except for the lease payments for the attached property, which shall be contributed to the State Budget of the Republic of Armenia.
31. The inseparable improvements to the property attached to the Translation Centre during its use shall be the ownership of the founder.
32. The attaching of property by the founder to the Translation Centre shall not provide grounds for termination or alteration of the rights of the founder or third parties over that property.
33. The right of use of the Translation Centre over the real property attached to it by the founder and/or over property subject to mandatory state registration shall arise from the moment of the state registration of the right thereover.

**V. REORGANISATION AND LIQUIDATION
OF THE TRANSLATION CENTRE**

34. The Translation Centre may be reorganised or liquidated by the decision of the founder as prescribed by law. The Translation Centre may be liquidated through judicial procedure only in the cases and as prescribed by law.
35. The activity of the Translation Centre shall cease upon its liquidation, without its rights and responsibilities being transferred to other persons through legal succession. In case of liquidation of the Translation Centre, the property remaining after the satisfaction of claims of creditors of state organisation shall be contributed to the State Budget of the Republic of Armenia.

(Annex amended, supplemented, edited by No 108-N of 11 February 2010, edited by No 245-N of 13 March 2014)

**Minister-Chief of Staff of the Government
of the Republic from Armenia**

M. Topuzyan